



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

22nd Sunday in Ordinary Time

August 30, 2026

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Rev. Louis Lava (Leveil) Cel. 408.396.8393
Tamil Catholic Community Priest anthony.louis.lava@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Catholic Charities of Santa Clara Co. 408.715.2284
lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6-12 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese

Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish

Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass

1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:

Tuesdays: After the 9am Mass

Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:

Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st Collections:
7/26/2026	\$8,743.00
8/2/2026	\$8,963.00
8/9/2026	\$8,744.00
8/16/2026	\$8,548.00
8/23/2026	\$10,102.00
Jul/2026 Online Transactions:	\$1,625.70

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA

GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY

9:00 AM—12:00 PM

**PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS**

**HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445**

THE CROSS AND THE DISCIPLE

REFLECTION FOR THE 22ND SUNDAY IN ORDINARY TIME – YEAR A

(Gr 20:7-9; Rm 12:1-2; Mt 16:21-27)

The cross was an instrument of execution for those condemned to death in ancient societies. In the Book of Deuteronomy, Moses said that those condemned to death and hanged on a tree were cursed (cf. Deut 21:22-23). The Gospel authors tell us about the death sentence of Jesus and His death on the cross. When Jesus was crucified, some Jewish elders and people of Jerusalem constantly insulted and challenged Him. Jesus was gentle and silent like a lamb led to slaughter. Since the Passion of Jesus, the cross has taken on a new meaning. From an instrument of execution, it has become a symbol of love and hope. From an image that evoked gruesome death, it has become an image that brings strength and faith.

In everyday language, whenever we encounter hardship and suffering, we often say, "God sent me a cross." This notion seems inappropriate, because God's nature is good and He is a merciful Father. No father would create suffering for His children to endure. Furthermore, in the Gospels, the authors tell us that it was people who made the wooden cross and placed it on Jesus' shoulders, forcing Him to carry it. The wooden cross was so heavy that Jesus fell three times. He also couldn't carry the cross to the place of His suffering, so the soldiers forced Simon of Cyrene to help carry it. Thus, the suffering of the cross was inflicted upon Jesus by people, and Jesus willingly accepted it out of love for humanity. And so, throughout human life, everywhere, people continue to create all kinds of crosses and force others to carry them. There are also cases where people create their own crosses, then resentfully blame God, shifting all responsibility to Him. A person driving carelessly or drunk and causing a fatal accident cannot blame it on God's will or claim that God "sent the cross"; a father who spends his days gambling and drinking, neglecting his family and leaving his wife and children in poverty, cannot simply say, "It was God's will."

Jesus carried the cross to Calvary and was crucified on it. The path of the cross that Jesus walked is a path of patience and sacrifice for the love of humanity. The Son of God did not use a gentler means to save mankind, but used the cross with its painful suffering. Therefore, those who wish to follow and be disciples of Jesus must also walk that path, thereby purifying themselves and contributing to the upliftment of their brothers and sisters. Jesus has his cross, and each of us has our own. Human beings are not born with smiles, but with tears, and throughout their lives, they face constant anxieties and worries. They are always confronted with difficulties. The journey of a disciple is a journey of the cross: "Whoever wants to follow me must deny himself, take up his cross and follow me." Jesus emphasized "his cross," meaning the personal burden and responsibility each of us bears, something no one can escape in life.

The cross is the common "destiny" for those who wish to dedicate themselves to serving the glory of God and the happiness of others. The prophet Jeremiah, because of his faithful transmission of God's teachings, was hated and persecuted by his contemporaries. He became a laughingstock. There were times when he was discouraged and considered abandoning the work God had given him, but each time he thought of giving up his mission, he felt immense suffering. The prophetic task was like a debt to him, very difficult but not easy to refuse. Despite much suffering and opposition, he remained passionately devoted to God.

Even in moments of discouragement, he remained faithful to Him. The prophet Jeremiah is an image of Jesus suffering (First Reading).

However, in the common understanding of humanity, it is not easy to accept the cross. Saint Peter could not understand and accept the cross. He reacted to the Lord's prophecy of the suffering He was about to endure. Before that, he had just professed his faith in the Lord's messianic mission, and this profession of faith had been praised by the Lord. Yet, upon hearing the Lord speak of the suffering, he hastily pleaded: "May God not let this happen to you!" Saint Peter's thinking is also the thinking of many of us believers. We only like to believe in and follow the Lord for good fortune. We choose the laws that we consider appropriate and that do not affect our personal interests. When faced with difficulties, we "wash our hands" to avoid being involved. Saint Paul advises us: "Present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God. This is your proper way of worshiping Him" (Second Reading). Indeed, there is no better form of worship than a holy life, demonstrated through love for God and neighbor. Many people today suggest that the image of Jesus crucified on the cross should not be displayed in homes or churches. They argue that this image evokes hatred and violence. However, the Church displays the image of Jesus' suffering to help believers understand God's boundless love shown through Jesus' death. Through the cross, we learn a lesson from history. Furthermore, the image of Jesus on the cross is an invitation to eliminate violence and respect human dignity. Because the cross and the suffering Jesus are still present in the poor, in unfortunate children, and in victims of discrimination, oppression, and war. Working together to alleviate poverty and illiteracy, and defending those whose dignity has been violated, means carrying the cross of our lives to follow Jesus. When we look at the cross, each of us is invited to strive not to create crosses for those around us. If we are aware of and practice these things, how much better life will be!

Finally, let us not forget that the cross is only temporary, for after the cross comes the resurrection. Jesus died on the cross, but He rose again in glory. The cross does not last forever. If we learn to accept the cross with the love and sacrifice of Jesus, then surely, we will be refined and sanctified.

+Archbishop Joseph Vu Van Thien

THẬP GIÁ VÀ NGƯỜI MÔN ĐỆ
SUY NIỆM CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A
(Gr 20,7-9; Rm 12,1-2; Mt 16,21-27)

Thập giá là một dụng cụ hành hình dành cho những người bị lên án tử trong xã hội thời cổ xưa. Trong sách Đệ nhị luật, ông Môisen đã nói rằng những ai bị lên án tử và bị treo trên cây gỗ là đồ bị chúc dữ (x. Dnl 21,22-23). Các tác giả Tin Mừng kể với chúng ta về án tử của Chúa Giêsu và cái chết của Người trên thập giá. Khi Chúa bị đóng đinh trên cây gỗ, một số kỳ mục Do Thái và dân thành Giêrusalem không ngớt lời nhục mạ và thách thức Người. Chúa hiền lành và im lặng như con chiên bị đem đi giết. Kể từ cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu, cây thập giá đã mang một ý nghĩa mới. Từ một dụng cụ hành hình, nó đã trở thành biểu tượng của tình yêu và hy vọng. Từ một hình ảnh gợi lên sự chết chóc ghê rợn, nó đã trở thành một hình ảnh mang lại nghị lực và niềm tin.

Trong ngôn ngữ đời thường, mỗi khi gặp gian nan đau khổ, chúng ta thường nói: “Chúa gửi thập giá đến cho tôi”. Quan niệm này xem ra không phù hợp, vì bản tính của Chúa là Đấng tốt lành và là Cha giàu lòng thương xót. Bởi lẽ chẳng có người cha nào lại tạo ra đau khổ để bắt con cái mình phải chịu. Hơn nữa, trong Phúc Âm, các tác giả nói với chúng ta, chính con người đóng cây thập giá bằng gỗ rồi đặt trên vai Chúa và bắt Chúa vác đi. Cây thập giá gỗ ấy quá nặng, nên Chúa Giêsu bị ngã ba lần. Người cũng không thể vác cây gỗ này tới nơi chịu khổ hình, và quân lính đã bắt ông Simon người thành Cyrê-nê vác đỡ Chúa. Như vậy, hình khổ thập giá là do con người gây nên cho Chúa, và Chúa Giêsu sẵn lòng chấp nhận vì yêu mến con người. Và thế là, trong suốt cuộc sống con người, ở đâu cũng vậy, người ta đang tiếp tục tạo ra những cây thập giá đủ loại và bắt người khác phải vác đi. Cũng có những trường hợp người ta tự tạo thánh giá cho mình, rồi lại hằn học kêu trách Chúa, lại “đổ thừa” cho Chúa và trút hết trách nhiệm cho Ngài. Một người đi xe ngoài đường thiếu cẩn trọng hoặc uống bia rượu rồi gây tai nạn làm chết người, không thể đổ cho Chúa định hoặc bảo rằng đó là Chúa “gửi thập giá”; một người cha suốt ngày cờ bạc rượu chè không quan tâm đến gia đình, làm cho vợ con lâm cảnh đói khổ, không thể chép miệng nói rằng “do Chúa định”.

Chúa Giêsu đã vác thập giá lên đồi Canvê và chịu đóng đinh trên cây thập giá đó. Con đường thập giá Chúa đã đi qua là con đường của sự nhẫn nhục, hy sinh vì tình yêu nhân loại. Con Thiên Chúa không dùng một phương tiện khác nhẹ nhàng hơn để cứu độ con người, mà lại dùng thập giá với những nhục hình đau khổ, và như thế, những ai muốn đi theo và làm môn đệ của Chúa Giêsu cũng phải đi trên con đường ấy, nhờ đó mà bản thân họ được tinh luyện, đồng thời họ góp phần nâng đỡ anh chị em. Chúa có thập giá của Chúa và mỗi người chúng ta có thập giá của mình. Con người không chào đời bằng nụ cười, nhưng bằng tiếng khóc, và rồi suốt cuộc đời họ là những trăn trở triền miên, những lo toan cuộc sống. Họ luôn phải đối diện với bao khó khăn trong đời. Hành trình của người môn đệ là hành trình thập giá: “Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo”. Chúa nhấn mạnh đến “thập giá mình”, có nghĩa là gánh nặng và trách nhiệm cá nhân của mỗi chúng ta, là điều không ai tránh khỏi trong kiếp người.

Thập giá là “định mệnh” chung cho những ai muốn dẫn thân phục vụ cho vinh quang của Chúa và hạnh phúc của tha nhân. Ngôn sứ Giêrêmia vì trung thành truyền đạt giáo huấn của Chúa mà bị những người đương thời ghen ghét và hành hạ vu khống. Ông đã trở nên trò cười cho thiên hạ. Có những lúc ông chán nản định bỏ công việc Chúa trao, nhưng mỗi khi ông định từ bỏ sứ vụ, thì ông lại thấy đau khổ vô cùng. Nhiệm vụ ngôn sứ như một duyên nợ với ông, rất khó khăn nhưng không dễ chối từ. Gặp nhiều đau khổ và chống đối, ông vẫn say mê Chúa. Dầu có những lúc chán nản, ông vẫn trung thành với Ngài. Ngôn sứ Giêrêmia là hình ảnh Đức Giêsu chịu đau khổ (Bài đọc I).

Tuy nhiên, trong quan niệm chung của con người, thật không dễ dàng chấp nhận thập giá. Thánh Phêrô không thể hiểu và chấp nhận thập giá. Ông đã phản ứng trước lời tiên báo của Chúa về cuộc khổ nạn Người sắp phải chịu. Trước đó, ông vừa tuyên xưng Đức tin vào sứ mạng thiên sai của Chúa và lời tuyên xưng này được Chúa khen ngợi. Ấy vậy mà khi nghe Chúa nói về khổ hình, ông vội can: “Xin Thiên Chúa đừng để Thầy gặp chuyện ấy!”. Suy nghĩ của thánh Phêrô cũng là lối suy nghĩ của khá nhiều người tín hữu chúng ta. Họ chỉ thích tin và theo Chúa để được những điều may mắn. Họ chọn lựa những điều luật mà họ cho là phù hợp và không liên lụy đến quyền lợi cá nhân mình. Khi gặp phải những gian nan, họ “rửa tay” để không dính dáng đến mình. Thánh Phaolô khuyên chúng ta: *“Anh em hãy hiến dâng thân mình làm của lễ sống động, thánh thiện và đẹp lòng Thiên Chúa. Đó là cách thức xứng hợp để anh em thờ phượng Người”* (Bài đọc II). Quả vậy, không có sự thờ phượng nào tốt đẹp cho bằng một cuộc sống thánh thiện, thể hiện qua đức mến Chúa yêu người.

Có nhiều người thời nay đề nghị không trưng bày Chúa Giêsu chịu đóng đinh trên thập giá trong gia đình cũng như trong nhà thờ. Họ cho rằng hình ảnh này gợi lại sự hận thù và bạo lực. Tuy vậy, Giáo Hội trưng bày hình ảnh Đức Giêsu chịu khổ hình để giúp các tín hữu hiểu về tình thương bao la của Thiên Chúa thể hiện qua cái chết của Đức Giêsu. Qua thập giá, chúng ta học được bài học của lịch sử. Hơn nữa, hình ảnh Đức Giêsu trên thập giá là lời mời gọi hãy loại trừ bạo lực và hãy tôn trọng phẩm giá của con người. Bởi lẽ thập giá và Chúa Giêsu đau khổ vẫn đang hiện diện nơi những người nghèo đói, nơi những trẻ em bất hạnh, những nạn nhân của kỳ thị và áp bức chiến tranh. Cùng chung tay xóa bớt sự nghèo đói, thất học, cùng bệnh đỡ những người bị xúc phạm nhân phẩm, là vác thập giá cuộc đời để đi theo Đức Giêsu. Khi nhìn lên thập giá, mỗi chúng ta được mời gọi hãy cố gắng để đừng tạo ra thập giá cho những người đang sống xung quanh mình. Ý thức và thực hiện được những điều này, cuộc sống sẽ tốt đẹp biết bao!

Sau cùng, đừng quên rằng thập giá chỉ mang tính nhất thời, vì sau thập giá là sự phục sinh. Chúa Giêsu đã chịu chết trên thập giá, nhưng Người đã sống lại vinh quang. Thập giá không tồn tại mãi mãi. Nếu biết đón nhận thập giá với tâm tình yêu mến và hy sinh của Chúa Giêsu, thì chắc chắn chúng ta sẽ được tôi luyện và nên thánh.

+TGM Giuse Vũ Văn Thiên



English as a Second Language

Taught by Volunteers

Online over Zoom

Classes at various levels meet in the evening from 7PM to 8:30PM.

Volunteers are asked to come one evening per week – joining the Zoom call a little before 7PM to ensure we start on time and staying slightly after 8:30PM.. We have found that if we limit the time we ask our volunteers to spend to one evening per week, they can stay with the program longer.

It's also possible to volunteer as a "fill in" - someone who can help out when others can't make it to class.

Every class has a "lead" volunteer who keeps track of attendance and keeps notes about the class progress. This information is exchanged between leads after every class, thus keeping their efforts coordinated.

Other volunteers participate by helping small groups of students with their exercises – which are mostly oral rather than written. Our greatest strength in this program is the amount of individual attention that we can give to the students during these exercises. They really are being taught to speak in English and listen to English rather than just read and write it. A sample class exercise is on the back of this flyer.

Fall classes will begin on September 14. Please let us know if you would like to help

Contact Information:

Program Lead:

Jim Gibbons

email: jim@gibbons.com

PARISH FESTIVAL

As you all know, Our Lady of Refuge is celebrating a parish festival on Sunday, September 13, from 9:00 AM till 9:00 PM. The festival coordinating committee is hard at work organizing and planning this exciting event. The success of the festival depends on all of us working and supporting each other. If you would like to help, we can use donation of water, sodas and paper supplies (plates, utensils, etc) as well as monetary donations to help defray expenses. If any of you can help please call the following committee members -

Sally Samaniego (English/Tagalog) - 408-482-9925
Dolores Perez (English/Spanish) - 408- 309-8018
Hoa Tran (English/Vietnamese) - 408-859-6922
Pauline Vincent (English/Tamil) - 856-296-1421

Como ya les hemos estado comunicando, que tendremos nuestro festival que se llevara acabo este proximo mes de 13 de Septiembre, de 9:00 AM a las 9:00 PM.

Los miembros del comité, estamos trabajando arduamente en la planificación de este emocionante evento. Para que nuestro festival sea un éxito, necesitamos del apoyo y trabajo mutuo de toda la comunidad.

Si deseas ayudar, pueden dar donaciones de agua embotellada, sodas, platos, vasos, cucharas, tenedores, y servilletas.

También, si esta en su posibilidad, nos pueden ayudar monetariamente para cubrir parte de los gastos del festival.

Si desean ayudar, favor de comunicarse con los miembros del comité del festival:

Sally Samaniego (English Tagalog) 408-482-9925
Dolores Perez (Spanish/English) 408-309-8018
Hoa Tran (Vietnamese/English) 408-859-6922
Pauline Vincent (Tamil/English) 856-296-1421

Kính chào quý ông bà anh chị em Hội chợ mùa hè của giáo xứ Đức Bà Chôn Tựa Nương sẽ được tổ chức vào ngày 13 tháng 9 năm 2026. Ban tổ chức đã bỏ rất nhiều công sức, thời giờ để hội chợ được thành công và là một ngày vui cho tất cả giáo xứ. Tuy nhiên chúng tôi cũng cần sự tham gia của quý vị, bằng cách ủng hộ các vật dụng trong nhà bếp như: nước uống, nước ngọt, chén đĩa giấy, muỗng nĩa... Nếu quý vị nào có thể giúp được xin liên lạc với các thành viên Ban tổ chức số sau đây:

Sally Samaniego (Eng/Tagalog) 408- 482-9925
Dolores Perez (Eng/Spanish) 408-309-8018
Hoa Trần (Eng/Vietnamese) 408-859-6922
Pauline Vincent (Eng/Tamil) 856-296-1421

OUR LADY OF REFUGE FESTIVAL

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026

9:AM - 9:00 PM



FOOD - MUSIC



CASH & CARRY - RAFFLE

F U N F O R A L L

BUY YOUR RAFFLE TICKETS NOW



1ST PRIZE - \$10,000.00

2ND PRIZE - \$3,000.00

3RD PRIZE - \$1,500.00



3 CONSOLATION PRIZES OF \$100.00 EACH

RAFFLE DRAWING AT 8:00 PM

AT THE PARISH HALL